

**CORRESPONDANCE**

**CORRESPONDENCE**

1. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR OF THE  
INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

*(facsimile)*

26 May 1989.

I should like to inform you that the Economic and Social Council at its sixteenth meeting held on 24 May 1989 adopted a resolution requesting an advisory opinion on a priority basis from the International Court of Justice on "the legal question of the applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of 13 February 1964 in the case of Mr. Dumitru Mazilu as Special Rapporteur of the Sub-Commission on the Prevention of Discrimination and Protection of Minorities". A copy of the Provisional text in E and F is attached (Annex I, A and B)<sup>1</sup>. The words "on a priority basis" in operative paragraph 2 were proposed by the United States and were adopted by a recorded vote of 17 in favour and 9 against, with 22 abstentions (Annex II)<sup>2</sup>. The resolution as a whole as amended was adopted by a recorded vote of 24 in favour and 8 against, with 19 abstentions (Annex III)<sup>3</sup>.

Formal letter of submission will follow as soon as final text of the resolution becomes available.

*(Signed)* Carl-August FLEISCHHAUER.

2. THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS TO THE PRESIDENT OF THE  
INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

*[See p. 2, supra.]*

3. THE REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS

14 June 1989.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of 1 June 1989, received in the Registry on 13 June 1989, informing me of the adoption, on 24 May 1989, by the United Nations Economic and Social Council of resolution 1989/75, requesting, on a priority basis, an advisory opinion from the Court on the legal question of the applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations in the case of Mr. Dumitru Mazilu as Special Rapporteur of the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities. I am proceeding to effect the notifications required by Article 66, paragraph 1, of the Statute of the Court.

Paragraph 2 of Article 66 of the Statute provides that the Registrar shall, by means of a special and direct communication, notify any State entitled to appear

<sup>1</sup> Not reproduced. For the final text, see pp. 4-5, *supra*.

<sup>2</sup> See pp. 6-7, *supra*.

<sup>3</sup> *Ibid.*

before the Court or international organization considered by the Court, or, should it not be sitting, by the President, as likely to be able to furnish information on the question, that the Court will be prepared to receive within a time-limit to be fixed by the President, written statements, or to hear, at a public sitting to be held for the purpose, oral statements relating to the question.

Pursuant to this provision, I have the honour to inform Your Excellency that, in the present case, the United Nations and the States which are parties to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations are considered by the President as likely to be able to furnish information on the question and that he has fixed 31 July 1989 as the time-limit for the submission of written statements and 31 August 1989 as the time-limit for written comments on those statements, pursuant to Article 66, paragraphs 2 and 4, of the Statute of the Court. The rest of the procedure has been reserved for further decision. A copy of the Order<sup>1</sup> made by the President in this respect will be forwarded shortly.

I accordingly request Your Excellency to be so good as to regard this letter as the special and direct communication provided for in Article 66, paragraph 2, of the Statute.

If the United Nations intends to present a written statement in this case, I would appreciate it if I might be so informed as soon as possible.

(Signed) Eduardo VALENCIA-OSPINA.

#### 4. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'AFGHANISTAN<sup>2</sup>

14 juin 1989.

Par lettre du 1<sup>er</sup> juin 1989 reçue au Greffe le 13 juin 1989, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies m'a fait savoir que le Conseil économique et social des Nations Unies avait adopté, le 24 mai 1989, la résolution 1989/75 demandant à titre prioritaire à la Cour un avis consultatif sur la question juridique de l'applicabilité de la section 22 de l'article VI de la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies au cas de M. Dumitru Mazilu en sa qualité de rapporteur spécial de la Sous-Commission de la lutte contre les mesures discriminatoires et de la protection des minorités. En exécution du paragraphe 1 de l'article 66 du Statut de la Cour, j'ai l'honneur de vous informer de cette demande d'avis consultatif par la présente lettre. Un exemplaire de la requête pour avis consultatif, imprimé par les soins du Greffe, vous sera envoyé dès que possible.

Le paragraphe 2 de l'article 66 du Statut dispose qu'à tout Etat admis à ester devant la Cour et à toute organisation internationale jugés, par la Cour ou par son Président si elle ne siège pas, susceptibles de fournir des renseignements sur la question, le Greffier fait connaître, par communication spéciale et directe, que la Cour est disposée à recevoir des exposés écrits dans un délai à fixer par le Président, ou à entendre des exposés oraux au cours d'une audience publique tenue à cet effet.

<sup>1</sup> *I.C.J. Reports 1989*, p. 9.

<sup>2</sup> Une communication analogue a été adressée aux autres Etats parties à la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies.

Par application de cette disposition, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'en l'espèce l'Organisation des Nations Unies et les Etats parties à la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies sont considérés par le Président comme susceptibles de fournir des renseignements sur la question et que le Président a fixé au 31 juillet 1989 la date d'expiration du délai pour la présentation d'exposés écrits et au 31 août 1989 la date d'expiration du délai pour la présentation d'observations écrites sur ces exposés, conformément aux paragraphes 2 et 4 de l'article 66 du Statut de la Cour. La suite de la procédure est réservée. Un exemplaire de l'ordonnance prise par le Président à ce sujet vous sera aussi envoyé sous peu.

En conséquence, je vous prie de bien vouloir considérer la présente lettre comme la communication spéciale et directe prévue au paragraphe 2 de l'article 66 du Statut.

Dans le cas où votre gouvernement se proposerait de présenter un exposé écrit en l'espèce, je souhaiterais en être informé aussitôt que possible. J'ajoute que cet exposé devrait être rédigé dans l'une des langues officielles de la Cour, le français ou l'anglais (paragraphe 1 de l'article 39 du Statut).

#### 5. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR

26 June 1989.

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 14 June 1989, addressed to the Secretary-General, informing him of the Court's Order of 14 June 1989 in the matter of the advisory opinion concerning the *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations*.

I have the honour to transmit herewith a letter from the Secretary-General addressed to the President of the International Court of Justice authorizing me to present written and oral statements on his behalf in the matter of the advisory opinion. It is the United Nations intention to submit a written statement in this case.

Copies of this letter and of the above-mentioned letter of the Secretary-General have been transmitted to you by facsimile.

#### 6. THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS TO THE PRESIDENT

26 June 1989.

I have the honour to inform you that I have designated Mr. Carl-August Fleischhauer, Under-Secretary-General, the Legal Counsel, as the representative of the Secretary-General in the proceedings of the Court concerning the request by the Economic and Social Council for an advisory opinion concerning the *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations*.

Mr. Fleischhauer is authorized to present written and oral statements on behalf of the Secretary-General in the matter before the Court.

(Signed) Javier PÉREZ DE CUÉLLAR.

7. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'AFGHANISTAN<sup>1</sup>

30 juin 1989.

Le Greffier de la Cour internationale de Justice a l'honneur, comme suite à la lettre du 14 juin 1989, de transmettre sous ce pli un exemplaire imprimé de chacun des documents suivants :

- requête pour avis consultatif transmise à la Cour en vertu de la résolution 1989/75 du Conseil économique et social du 24 mai 1989 au sujet de *l'Applicabilité de la section 22 de l'article VI de la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies*;
- ordonnance prise le 14 juin 1989 par le Président de la Cour internationale de Justice, en la même affaire.

D'autres exemplaires de ces documents seront expédiés par la voie ordinaire.

8. L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE AUX PAYS-BAS  
AU GREFFIER

30 juin 1989.

J'ai l'honneur de me rapporter à votre lettre n° 81210 du 14 juin 1989 concernant la demande du Conseil économique et social des Nations Unies d'un avis consultatif sur la question juridique de l'applicabilité de la section 22 de l'article VI de la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies et de vous informer que le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie se propose de présenter un exposé écrit en l'espèce.

A cette fin et prenant en considération la date très proche d'expiration du délai pour la présentation d'exposés écrits (le 31 juillet 1989), je vous prie d'avoir la bienveillance de nous envoyer, dès que possible, un exemplaire de la requête pour avis consultatif.

(Signé) D<sup>r</sup> Constantin STĂTESCU.

9. LE GREFFIER À L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE  
AUX PAYS-BAS

30 juin 1989.

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre datée du 30 juin 1989, par laquelle vous exprimez le souhait d'obtenir un exemplaire de la requête pour avis consultatif, transmise à la Cour en vertu de la résolution 1989/75 du Conseil économique et social du 24 mai 1989.

J'ai le plaisir de vous informer que des exemplaires de ladite requête et de l'ordonnance prise, le 14 juin 1989, par le Président de la Cour internationale de Justice vous ont été transmis, ce jour-même, par un courrier séparé.

<sup>1</sup> Une communication analogue a été adressée aux autres Etats admis à ester devant la Cour.

10. THE AMBASSADOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA TO THE NETHERLANDS  
TO THE REGISTRAR

19 July 1989.

In response to your letter to Secretary of State Baker dated June 14, 1989, concerning the request by the United Nations Economic and Social Council for an advisory opinion from the Court in the matter of Mr. Dumitru Mazilu, the Government of the United States is pleased to inform you that we intend to present to the Court a written statement by the prescribed deadline of July 31, 1989.

(Signed) C. Howard WILKINS, JR.

11. THE REGISTRAR TO THE AMBASSADOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA TO  
THE NETHERLANDS

20 July 1989.

I have the honour to acknowledge receipt with thanks of Your Excellency's letter of 19 July 1989, by which you were good enough to inform the Court of the intention of the Government of the United States to submit a written statement to the Court in the case concerning the *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations*.

12. L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE AU GREFFIER

24 juillet 1989.

Sur instructions du ministre des affaires étrangères de la République socialiste de Roumanie, j'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint le mémorandum<sup>1</sup> que mon gouvernement a préparé au sujet de la requête pour avis consultatif dont la Cour internationale de Justice a été saisie conformément à la résolution 1989/75 du 24 mai 1989 du Conseil économique et social.

Je vous saurais gré de bien vouloir prendre les dispositions nécessaires afin que ce mémorandum soit dûment pris en considération comme exposé écrit, en conformité avec le Statut de la Cour.

13. LE GREFFIER À L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE  
AUX PAYS-BAS

24 juillet 1989.

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour sous le couvert de laquelle vous avez bien voulu me communiquer un mémorandum de votre gouvernement constituant l'exposé écrit de ses vues au sujet de la requête pour avis consultatif transmise à la Cour en vertu de la résolution 1989/75, du 24 mai 1989, du Conseil économique et social des Nations Unies.

Je vous remercie de cette communication qui m'est parvenue dans le délai fixé par l'ordonnance du Président de la Cour en date du 14 juin 1989.

<sup>1</sup> Voir ci-dessus p. 201-206.

14. THE LEGAL ADVISER OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE  
TO THE REGISTRAR

27 July 1989.

By letter of June 14, 1989 addressed to the Secretary of State, you notified the Government of the United States of the request of the Economic and Social Council of the United Nations for an advisory opinion from the International Court of Justice on the legal question of the applicability of Article VI, section 22 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of February 13, 1946, in the Case of Dumitru Mazilu, as Special Rapporteur of the Sub-Commission on the Prevention of Discrimination and Protection of Minorities. By that letter and Order of the Court of the same date, the Court invited the United States and other States party to the Convention to furnish information on the question submitted to the Court and fixed July 31, 1989 as to the time-limit within which such written statements may be submitted to the Court. Enclosed is the written statement<sup>1</sup> of the Government of the United States providing views in regard to the question submitted to the Court.

(Signed) Abraham D. SOFAER.

15. LE GREFFIER AU JURISCONSULTE ET DIRECTEUR DES AFFAIRES JURIDIQUES DU  
MINISTÈRE FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE

28 juillet 1989.

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre<sup>2</sup> du 13 juillet 1989, parvenue aujourd'hui au Greffe de la Cour, par laquelle vous avez bien voulu porter à ma connaissance les vues de votre gouvernement sur la question faisant l'objet de la résolution 1989/75 en date du 24 mai 1989 du Conseil économique et social.

Je vous remercie de votre communication, qui constitue l'exposé écrit de votre Gouvernement au sens du paragraphe 2 de l'article 66 du Statut de la Cour.

16. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR

28 July 1989.

Pursuant to the President's Order of 14 June 1989, I have the honour to transmit herewith for communication to the Court the written statement<sup>3</sup> on behalf of the Secretary-General (30 copies in English) in the case of the *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations*. The statement is being telefaxed to you today.

The written statement is being translated into French and will be transmitted to you within a week's time. That translation is intended to serve as a draft for the use of the Court and is not intended to be an official French version of the written statement.

<sup>1</sup> See pp. 208-218, *supra*.

<sup>2</sup> Voir ci-dessus p. 207.

<sup>3</sup> See pp. 173-200, *supra*.

Please also find enclosed herein the Table of Contents of the Dossier and Introduction thereto (30 copies each in English).

The English version of the Dossier will be sent to you by special delivery on Tuesday, 1 August; the French version will follow in two weeks' time.

17. THE CHARGÉ D'AFFAIRES OF THE EMBASSY OF CANADA TO THE NETHERLANDS  
TO THE REGISTRAR

28 July 1989.

In response to your letter dated 14 June 1989 (No. 81210) please find attached written comments<sup>1</sup> that my Government wishes to make in the matter of the advisory opinion requested to the International Court of Justice by resolution 1989/75 adopted by the United Nations Economic and Social Council in the case of Mr. Dumitru Mazilu as Special Rapporteur of the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities.

This statement is made pursuant to Article 66, paragraph 2, of the Statute of the Court.

(Signed) Serge MARCOUX.

18. THE REGISTRAR TO THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS  
(*facsimile*)

31 July 1989.

I have the honour to acknowledge receipt today by facsimile of your letter dated 28 July 1989 and of the written statement of the Secretary-General in the advisory proceedings on the question of the *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations*.

In view of time constraints, and pending formal transmissions and acknowledgments, I have the honour to transmit herewith the written statements in the original language, together with translations into the other official language of the Court, as available, submitted by Canada, the Federal Republic of Germany, Romania and the United States of America.

19. LE GREFFIER À L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE  
AUX PAYS-BAS<sup>2</sup>

31 juillet 1989.

Me référant à la requête pour avis consultatif soumise à la Cour au sujet de l'*Applicabilité de la section 22 de l'article VI de la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies*, j'ai l'honneur de vous faire tenir ci-joint, con-

<sup>1</sup> See p. 219, *supra*.

<sup>2</sup> Une communication analogue a été adressée au juriste et directeur général des affaires juridiques du ministère fédéral des affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne, au conseiller juridique au département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique et au chargé d'affaires de l'ambassade du Canada aux Pays-Bas.



formément à l'article 66, paragraphe 4, du Statut de la Cour et à l'article 105, paragraphe 1, de son Règlement, le texte, en langue originale, accompagné, dans la mesure où elle est disponible, d'une traduction non officielle dans l'autre langue officielle de la Cour, des exposés écrits présentés, dans le délai fixé par l'ordonnance du Président de la Cour en date du 14 juin 1989, par le Secrétaire général des Nations Unies ainsi que par les gouvernements des Etats suivants :

Canada,  
Etats-Unis d'Amérique,  
République fédérale d'Allemagne.

Vous voudrez bien également trouver ci-jointe une traduction anglaise non officielle de l'exposé écrit présenté par votre gouvernement.

Comme je l'ai indiqué dans ma lettre du 14 juin 1989, le Président de la Cour, par l'ordonnance qu'il a prise le même jour, a fixé au 31 août 1989 la date d'expiration du délai pour la présentation des observations écrites que votre gouvernement souhaiterait formuler sur les exposés susmentionnés, conformément à l'article 66, paragraphe 4, du Statut de la Cour.

#### 20. THE REGISTRAR TO THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS

(*facsimile*)

31 July 1989.

I have the honour to acknowledge receipt today of your letter dated 28 July 1989 and the written statement on behalf of the Secretary-General (30 copies in English) in the case concerning the *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations*, both of which had been received earlier in the day by telefax.

I also have the honour to acknowledge receipt today of 30 copies each in English of the Table of Contents of the Dossier and the Introduction thereto.

Notice has been taken that the English version of the Dossier will be sent on Tuesday 1 August 1989 and that the French version and translation of the Dossier and written statement, respectively, will follow.

#### 21. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR

31 July 1989.

Further to my letter of 28 July 1989, I have the honour to transmit herewith for communication to the Court documents (30 copies in English) relating to the case of *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* (Request for Advisory Opinion), in accordance with Article 65 of the Statute of the Court.

Please note that document No. 87 (E/CN.4/1989/SR.51/Add.1) is not available in English at present. A special request has been made to expedite its translation into English. We will forward it to you as soon as it becomes available.

The French version of the Dossier will be sent to you by special courier early next week.

**22. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR**

1 August 1989.

Further to my letter of 31 July 1989, I have the honour to transmit herewith for communication to the Court 30 copies in English of document No. 87 (E/CN.4/1989/SR.51/Add.1) of the Dossier submitted in the case of *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* (Request for Advisory Opinion). This document should be inserted in the Dossier in place of the one in French.

**23. L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE AUX PAYS-BAS  
AU GREFFIER**

3 août 1989.

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre n° 81394 du 31 juillet 1989, par laquelle vous m'avez envoyé les exposés écrits présentés par le Secrétaire général des Nations Unies, Canada, Etats-Unis d'Amérique et République fédérale d'Allemagne, au sujet de l'*Applicabilité de la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies*.

**24. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR**

8 August 1989.

Further to my letter of 28 July 1989, I have the honour to transmit herewith 15 copies in French<sup>1</sup> of the written statement submitted on behalf of the Secretary-General, and the Dossier submitted pursuant to Article 65 of the Statute in the case of *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* (Request for Advisory Opinion).

Please note that the written statement and many of the materials contained in the Dossier have been translated from the original English text. They are not intended to be the French version of the original submission; they are to serve as a basis for the use of the Court.

Please also note that documents Nos. 110 and 156 are not yet available in French and that we will transmit them to you as soon as they become available.

**25. THE PRINCIPAL LEGAL OFFICER, OFFICE OF LEGAL AFFAIRS OF THE  
UNITED NATIONS, TO THE REGISTRAR**

29 August 1989.

Further to Mr. Fleischhauer's letter of 8 August 1989, I have the honour to transmit herewith 15 copies in French<sup>1</sup> of document No. 110 (Aide-Mémoire dated 26 August 1960) of the Dossier submitted pursuant to Article 65 of the

---

<sup>1</sup> Not reproduced.

Statute in the case of *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* (Request for Advisory Opinion).

Please also note that document No. 156 is not yet available in French and that we will transmit it to you as soon as it becomes available.

(Signed) Roy S. LEE.

26. THE LEGAL ADVISER OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE TO THE REGISTRAR<sup>1</sup>

By letter of June 14, 1989 addressed to the Secretary of State, you invited the Government of the United States to submit information relevant to the request of the Economic and Social Council of the United Nations for an advisory opinion from the International Court of Justice on the legal question of the applicability of Article VI, Section 22 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of February 13, 1946, in the Case of Dumitru Mazilu, as Special Rapporteur of the Sub-Commission on the Prevention of Discrimination and Protection of Minorities.

Under cover of my letter to you dated July 27, 1989, the Government of the United States responded to this request and submitted an initial statement in this matter. The Governments of Canada, the Federal Republic of Germany and Romania, as well as the Secretary-General of the United Nations, also submitted initial statements.

By letter of July 31, 1989, you invited the Government of the United States to submit comments on the other initial statements submitted to the Court in this matter. The Government of the United States is pleased to provide the enclosed comments<sup>2</sup> on these initial statements.

27. THE REGISTRAR TO THE LEGAL ADVISER OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE

31 August 1989.

I have the honour to acknowledge receipt today of the written comments of the United States of America on the written statements submitted to the Court by 31 July 1989 and communicated to you on that date, in the advisory proceedings on the question of the *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations*. Those comments were submitted to the Court in accordance with Article 66, paragraph 4, of its Statute, within the time-limit fixed in the Order of the Court's President dated 14 June 1989.

The text of the written comments of the United States of America will be circulated to the United Nations, to the States which submitted written statements as well as to all other States to which the original invitation to submit written statements was extended.

<sup>1</sup> Letter received on 31 August 1989 with the written comments of the United States of America.

<sup>2</sup> See pp. 220-227, *supra*.

I have further the honour to inform you that the Court will hold public sittings for the purpose of hearing oral statements or comments by the United Nations and the States to whom the original invitation to make written statements was extended, if they wish to be heard. The date and time of the opening of such sittings will be Wednesday, 4 October 1989 at 10 a.m.

Should your Government desire to submit an oral statement at the public sitting to be held for that purpose, it would be appreciated if you would so inform me as soon as possible.

**28. LE GREFFIER À L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE  
AUX PAYS-BAS<sup>1</sup>**

31 août 1989.

J'ai l'honneur de vous faire tenir ci-joint le texte, en langue originale, des observations écrites que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a présentées sur les exposés écrits reçus par la Cour au 31 juillet 1989 et qui vous ont été adressés le même jour, au sujet de la requête pour avis consultatif en l'affaire de l'*Applicabilité de la section 22 de l'article VI de la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies*. Ces observations ont été présentées conformément à l'article 66, paragraphe 4, du Statut de la Cour, dans le délai fixé par l'ordonnance du Président de la Cour en date du 14 juin 1989.

J'ai en outre l'honneur de porter à votre connaissance que la Cour tiendra des audiences publiques afin d'entendre en leurs exposés et observations l'Organisation des Nations Unies et les Etats qui avaient été invités à présenter des exposés écrits, au cas où ils désireraient prendre la parole devant la Cour. La date d'ouverture des audiences a été fixée au mercredi 4 octobre 1989, à 10 heures.

Dans le cas où votre gouvernement souhaiterait présenter un exposé oral pendant ces audiences, je vous serais obligé de bien vouloir m'en informer en temps utile.

**29. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'AFGHANISTAN<sup>2</sup>**

1<sup>er</sup> septembre 1989.

Par lettre du 14 juin 1989, je vous ai fait connaître que le Conseil économique et social des Nations Unies avait demandé à la Cour un avis consultatif sur la question de l'*Applicabilité de la section 22 de l'article VI de la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies*, et que les Etats parties à la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, ainsi que l'Organisation des Nations Unies elle-même, étaient considérés par le Président comme susceptibles de fournir des renseignements sur la question. Je vous ai également fait connaître que la date d'expiration du délai pour la présentation d'exposés

<sup>1</sup> Une communication analogue a été adressée au juriste et directeur général des affaires juridiques du ministère fédéral des affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne, au chargé d'affaires *ad interim* de l'ambassade du Canada aux Pays-Bas et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

<sup>2</sup> Une communication analogue a été adressée aux autres Etats parties à la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies n'ayant pas présenté d'exposés écrits au titre de l'article 66, paragraphe 2, du Statut.

écrits a été fixée au 31 juillet 1989 et celle pour la présentation d'observations écrites sur ces exposés au 31 août 1989, la suite de la procédure étant réservée.

J'ai maintenant l'honneur de porter à votre connaissance que des exposés écrits ont été reçus du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et des Etats suivants: République fédérale d'Allemagne, Canada, Etats-Unis d'Amérique et Roumanie.

Des observations écrites sur ces exposés ont été reçues des Etats-Unis d'Amérique.

En application du paragraphe 4 de l'article 66 du Statut de la Cour, le texte de ces exposés et observations a été adressé à l'Organisation des Nations Unies et aux Etats susmentionnés. J'ai en outre pour instruction de l'envoyer à tous les autres Etats qui avaient été invités à présenter des exposés écrits. En conséquence, je vous fais tenir ce jour, sous pli séparé, deux volumes, l'un en français et l'autre en anglais, contenant les exposés écrits dans la langue originale ou dans des traductions de caractère non officiel, accompagnés du texte des observations écrites des Etats-Unis d'Amérique dans la langue originale.

J'ajoute que la Cour tiendra des audiences publiques afin d'entendre en leurs exposés et observations l'Organisation des Nations Unies et les Etats qui avaient été invités à présenter des exposés écrits, au cas où ils désireraient prendre la parole devant la Cour. La date d'ouverture des audiences a été fixée au mercredi 4 octobre 1989, à 10 heures.

Dans le cas où votre gouvernement souhaiterait présenter un exposé oral pendant ces audiences, je vous serais obligé de bien vouloir m'en informer en temps utile.

### 30. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR

(*facsimile*)

11 September 1989.

I would like to acknowledge receipt of your letter<sup>1</sup> dated 31 August 1989 transmitting to us a copy of the written comments of the United States on the written statements submitted to the Court by 31 July 1989 in the advisory proceedings on the question of the *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations*.

I would also like to thank you for the information regarding the opening date of the oral proceedings, and to inform you that the United Nations will present an oral statement at such proceedings.

### 31. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR

26 September 1989.

Further to my letter of 8 August 1989, I have the honour to transmit herewith 15 copies in French<sup>1</sup> of document No. 156 (Extract from United Nations publication "United Nations Action in the Field of Human Rights: 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights 1948-1988") of the Dossier submitted pursuant to Article 65 of the Statute in the case of *Applicability of*

<sup>1</sup> Not reproduced.

*Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* (Request for Advisory Opinion).

Please note that the Dossier in French is now complete.

### 32. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR

29 September 1989.

Further to my letter of 28 July 1989, I have the honour to transmit herewith for communication to the Court Part V (Materials relating to developments following the request by the Economic and Social Council for an advisory opinion) of documents (30 copies in English) relating to the case of *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* (Request for Advisory Opinion), in accordance with Article 65 of the Statute of the Court.

Please note that documents Nos. 163, 170 and 171 are not available at present. These documents and the French version of Part V will be sent to you as soon as they become available.

### 33. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR

13 October 1989.

Further to my letter of 29 September 1989, I have the honour to transmit herewith for communication to the Court in English document Nos. 163, 169A and 169B, 172, 175 and revised list of documents. Also included are documents of the French version<sup>1</sup> of Part V.

Please note that certain documents are still not available. We have requested the Centre to expedite their production and will send them to the Court as soon as they become available.

### 34. THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR

20 November 1989.

Further to my letters of 29 September and 13 October 1989, I have the honour to transmit herewith for communication to the Court in English document Nos. 171, 171A, 171B, 171C and a revised list of documents.

Also included are the following document Nos. in French<sup>1</sup>: 163, 164, 165, 166, 168, 169, 169A, 169B, 169C, 170, 171 relating to Part V of the French version of the Dossier.

The remaining documents will be transmitted to the Court as soon as they become available from the Centre of Human Rights.

---

<sup>1</sup> Not reproduced.

35. THE REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS<sup>1</sup>  
(telex)

12 December 1989.

I have the honour to inform Your Excellency that the advisory opinion requested of the International Court of Justice on a question concerning the *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* will be delivered at a public sitting in the Great Hall of Justice of the Peace Palace, The Hague, on Friday 15 December 1989 at 10 a.m.

36. THE REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS

15 December 1989.

I have the honour to inform Your Excellency that the sealed copy of the Advisory Opinion delivered today by the Court on the *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* was handed to your representative Mr. Fleischhauer, the Legal Counsel, during the public sitting held today for the reading of that Opinion in open Court. Further copies are being sent by pouch and the usual printed edition will be despatched in due course.

37. THE REGISTRAR TO THE AMBASSADOR OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA  
TO THE NETHERLANDS<sup>2</sup>

29 January 1990.

I have the honour to refer to the written statement submitted by the Government of Romania in the case concerning *Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations*, and to transmit to Your Excellency herewith a copy of the printed text of the Advisory Opinion given by the Court in the case on 15 December 1989.

38. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'AFGHANISTAN<sup>3</sup>

19 février 1990.

Le Greffier de la Cour internationale de Justice a l'honneur de transmettre sous ce pli un exemplaire de chacune des décisions ci-après :

<sup>1</sup> A communication in the same terms was sent to the Ambassador of the Socialist Republic of Romania to the Netherlands, to the Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany, to the Secretary of State of the United States of America and to the Ambassador of Canada to the Netherlands.

<sup>2</sup> A similar communication was sent to the Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany, to the Secretary of State of the United States of America and to the Ambassador of Canada to the Netherlands.

<sup>3</sup> Une communication analogue a été adressée aux autres Etats admis à ester devant la Cour.

- ordonnance rendue par la Cour le 13 décembre 1989 en l'affaire de l'*Incident aérien du 3 juillet 1988*;
- ordonnance rendue par la Cour le 13 décembre 1989 en l'affaire du *Différend frontalier terrestre, insulaire et maritime (El Salvador/Honduras)*;
- ordonnance rendue par la Cour le 14 décembre 1989 en l'affaire relative à des *Actions armées frontalières et transfrontalières (Nicaragua c. Honduras)*;
- avis consultatif rendu par la Cour le 15 décembre 1989 sur l'*Applicabilité de la section 22 de l'article VI de la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies*.

D'autres exemplaires de ces décisions seront expédiés par la voie ordinaire.

---



---

On peut acquérir les publications de la COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE auprès des librairies spécialisées du monde entier. Pour tous renseignements, prière de s'adresser à la *Section de la distribution et des ventes, Office des Nations Unies, 1211 Genève 10 (Suisse)* ou à la *Section des ventes, Nations Unies, New York, NY 10017 (Etats-Unis d'Amérique)*.

On peut acquérir les publications de la COUR PERMANENTE DE JUSTICE INTERNATIONALE (1920-1946) auprès de Kraus Reprint Company, Kraus Organization Limited, Route 100, Millwood, NY 10546 (Etats-Unis d'Amérique). Pour tous renseignements, prière de s'adresser à cette société.

The publications of the INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE may be ordered from any bookseller. For information regarding the sale of the Court's publications please write to the *Distribution and Sales Section, Office of the United Nations, 1211 Geneva 10 (Switzerland)*, or the *Sales Section, United Nations, New York, NY 10017 (USA)*.

The publications of the PERMANENT COURT OF INTERNATIONAL JUSTICE (1920-1946) are obtainable from Kraus Reprint Company, Kraus Organization Limited, Route 100, Millwood, NY 10546 (USA), to which all requests should be addressed.

---

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4433  
ISBN 92-1-070687-0